

# Jelentkezés

## Motivációs levél



### Motivációs levél - Kezdés

#### német

Sehr geehrter Herr,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### olasz

**Gentilissimo,**

Sehr geehrte Frau,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

**Gentilissima,**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

**Gentili Signore e Signori,**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, több címzett

**Alla cortese attenzione di ...,**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

**A chi di competenza,**

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

**Gentilissimo Sig. Rossi,**

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

**Gentilissima Sig.ra Bianchi,**

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

**Gentilissima Sig.na Verdi,**

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

**Gentilissima Sig.ra Rossi,**

Lieber Herr Schmidt,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

**Gentilissimo Bianchi,**

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

**Con la presente inoltro la mia candidatura per il ruolo di ..., come letto nel Suo annuncio pubblicato ne... .**

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszoláskor

**In risposta all'annuncio apparso ne...**

# Jelentkezés Motivációs levél

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...

**Dopo aver letto il Suo annuncio per il ruolo di...,  
pubblicato ne... in data...**

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die  
Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom  
... gelesen.

**Il Suo annuncio per il ruolo di esperto in..., pubblicato  
ne... in data..., ha suscitato in me grande interesse.**

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot  
bewerbe ich mich gerne, weil...

**Vorrei sottoporre alla Vostra cortese attenzione il mio  
interesse ad un'eventuale assunzione nella Vostra  
Azienda nel ruolo di...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Ich bewerbe mich um die Stelle als...

**Con la presente, desidero sottoporre alla Sua attenzione  
il mio interesse per la posizione di...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben  
zählen...

**Attualmente lavoro per... in qualità di...**

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

## Motivációs levél - Érvelés

### német

Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

### olasz

**Durante la mia formazione accademica e post laurea ho  
sempre mostrato particolare interesse per...**

Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...

**Mi rivolgo alla Vostra azienda poiché nutro particolare  
interesse per...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Zu meinen Stärken zählen...

**I miei punti di forza sono...**

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber  
ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen  
Bereichen zu verbessern.

**Se è vero che... può essere considerato un punto di  
debolezza, vorrei altresì menzionare la mia  
determinazione nel...**

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Ich eigne mich für diese Position, weil...

**Ritengo di possedere i requisiti richiesti per il lavoro come...**

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen; dafür habe ich...

**Nonostante non abbia esperienza pregressa nel settore del..., sono sicuro che la mia passata attività di...**

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens.

**Le diverse e prolungate esperienze di lavoro accumulate mi hanno permesso di sviluppare passione e competenze spendibili professionalmente all'interno della Vostra azienda.**

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.

**Durante i miei studi in... / la mia ultima esperienza lavorativa come..., ho avuto modo di approfondire / fortificare / cementare le mie conoscenze...**

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Mein Fachgebiet ist...

**L'area in cui si concentra la mia conoscenza e la mia esperienza è...**

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr sachkundig geworden...

**Lavorando nel settore delle..., ho accumulato esperienza e competenza in...**

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders geeignet für die Anforderungen als...

**Pur lavorando sotto pressione nel passato non ho mai rinunciato all'accuratezza dei risultati del mio lavoro, ritengo dunque di essere la persona adatta per ricoprire la carica di...**

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.

**Dalle mie esperienze passate posso garantirVi efficacia anche nei momenti di maggiore pressione.**

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.

**La posizione come... si combina, inoltre, perfettamente con i miei interessi personali.**

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Dato il mio entusiasmo / vivo interesse per..., lavorare presso la Vostra azienda mi darebbe modo di ampliare ulteriormente le mie conoscenze nel settore.**

Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

**Come si può osservare dal mio curriculum, le qualificazioni e le esperienze conseguite sono in sintonia con i criteri richiesti per questo lavoro.**

Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Il mio incarico come... mi ha dato l'opportunità di confrontarmi con situazioni di stress, con il lavoro all'interno di un team dove diventa essenziale la collaborazione per il raggiungimento degli obiettivi.**

Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Oltre al mio incarico come..., ho anche avuto modo di sviluppare...**

### Motivációs levél - Képességek/készségek

#### német

... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

#### olasz

**Sono un(a) madrelingua... e parlo...**

Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Parlo fluentemente... / Ho perfetta padronanza della lingua...**

Ich besitze solide Grundkenntnisse in...

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

**Sto imparando...**

Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Ho... anni di esperienza lavorativa nel settore...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Ich verfüge über gute Kenntnisse in...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Sono un(') utente esperto/a di...**

Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Ritengo che la combinazione delle competenze espote sia...**

ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

**Eccellenti doti comunicative**

schlussfolgerndes Denken

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

**Capacità deduttive e di ragionamento**

logisches Denken

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

**Capacità logiche**

analytische Fähigkeiten

Készség a dolgok részletes értékelésére

**Capacità analitiche**

hohe soziale Kompetenz

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

**Ottime abilità interpersonali**

Verhandlungsgeschick

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

**Capacità di negoziazione**

Präsentationsfähigkeiten

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

**Capacità di presentazione**

## Motivációs levél - Lezárás

### német

Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

### olasz

**In chiusura sottolineo ancora una volta la mia motivazione e il profondo interesse per il lavoro di... all'interno della Vostra azienda.**

Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**La posizione presso la Vostra azienda costituisce per me una sfida che sono pronto/a ad accogliere fin da subito.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**Rimango a disposizione per un colloquio telefonico o presso la ditta.**

Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

**In allegato trova il mio cv.**

Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

**In allegato sono disponibili alcune referenze da parte di...**

Zeugnisse können bei ... angefordert werden.

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

**Per ulteriori referenze rivolgersi a...**

Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

**Sono disponibile per un colloquio...**

Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

**Ringraziandola anticipatamente per la considerazione e il tempo speso, rimango a sua disposizione per un colloquio. Può contattarmi al...**

Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**In fede,**

Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

**Cordialmente,**

Hochachtungsvoll

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

**I miei più cordiali saluti,**

Herzliche Grüße

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

**Saluti**